

**TRANSLATION ERROR IN HELVY TIANA ROSA'S A LADY DANCES  
WITH POETRY (LOVE POETRY SELECTION):  
A TRANSLATION STUDIES**

**TERM PAPER**



**STRATA ONE (S-1) OF ENGLISH LANGUAGE AND CULTURE  
FACULTY OF HUMANITIES  
DARMA PERSADA UNIVERSITY  
JAKARTA  
2019**

**TRANSLATION ERROR IN HELVY TIANA ROSA'S A LADY DANCES  
WITH POETRY (LOVE POETRY SELECTION):  
A TRANSLATION STUDIES**

**TERM PAPER**


Submitted in part-fulfilling for obtaining  
Strata One (S-1) Degree



**STRATA ONE (S-1) OF ENGLISH LANGUAGE AND CULTURE  
FACULTY OF HUMANITIES  
DARMA PERSADA UNIVERSITY  
JAKARTA  
2019**

## INTELLECTUAL PROPERTY STATEMENT PAGE

I hereby declare that the term paper titled “Translation Error In Helvy Tiana Rosa’s A Lady Dances with Poetry (Love Poetry Selection): A Translation Studies” is the result of my own work and not a half or total plagiarism of someone else, the contents have become in my responsibility and all the sources quoted of referred have been stated correctly based on the actual date and time.

Name : Titasari  
Reg. No. : 2016130906  
Signature :   
Date : 1 August 2019

## TEST FEASIBILITY APPROVAL PAGE

The term paper submitted by :

Name : Titasari

Reg. No : 2016130906


Study Program : Strata One (S-1)/English Language and Culture  
Department

The Title of Term Paper : Translation Error in Helvy Tiana Rosa's A Lady  
Dances with Poetry (LovePoetry Selection): A  
Translation Studies

has been approved by the Advisor, Reader, and Head of English Language and Culture Department to be tested in front of the Board of Examiners on August ..6.,2019 at the English Language and Culture Department, the Faculty of Humanities, Darma Persada University.

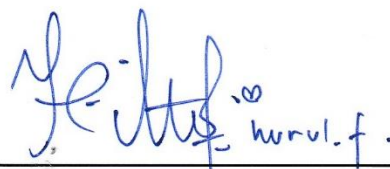
Advisor

:

  
\_\_\_\_\_  
Tommy Andrian, S.S., M.Hum.

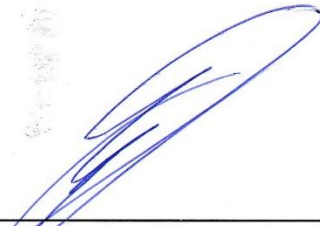
Reader

:

  
\_\_\_\_\_  
Nurul Fitriani, S.S., M.Hum.

Head of English Language  
and Culture Department

:

  
\_\_\_\_\_  
Tommy Andrian, S.S., M.Hum.

## APPROVAL PAGE

The term paper on 22 August 2019, has been fully tested and defended in front of

### BOARD OF EXAMINERS

Ones of whom sit as follow:

Advisor

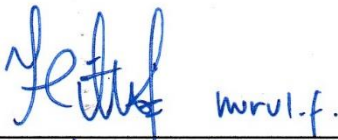
:



Tommy Andrian, S.S.,M.Hum.

Reader

:



Nurul Fitriani, S.S.,M.Hum.

Chief of Board of Examiner :

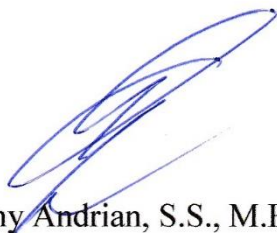
:



Fridolini, S.S.,M.Hum.

Approved on 22 August 2019  
Head of English Language and  
Culture Department

Dean of Faculty of Humanities



Tommy Andrian, S.S., M.Hum.



Dr. Eko Cahyono

## ACKNOWLEDGEMENT

First of all, I would like to express my great praise to the almighty Allah SWT who has given me so much opportunities, challenges, mercies, and also blessings that enables me to accomplish my term paper entitled “Translation Error in Helvy Tiana Rosa’s A Lady Dances with Poetry (Love Poetry Selection): A Translation Studies”.

This term paper is submitted as a partial fulfillment of the requirements for obtaining the Strata One (S-1) degree. Without others’ involvement in perfecting my long journey, this term paper will never be done. Thus, hereby, I would like to grant my profound and sincere gratitude to awesome figures who have always guided and supported me in my crucial times as well as inspired me in performing this term paper:

1. Tommy Andrian, S.S., M.Hum. as the advisor and the head of English Language and Culture Department who has given his valuable guidance, suggestion and help during the writing process and completing this term paper as well as the encouragement that are very useful and helpful for the preparation and writing of this term paper.
2. Nurul Fitriani, S.S., M.Hum. as the reader who always gives the best writing guidance, problem solutions, warning, suggestion and help to complete this term paper.
3. Rheinatus AB, SE, M.Hum. as the academic counselors who has guided me through the study.
4. Dr. Eko Cahyono as the Dean of Faculty of Letters.
5. All lecturers of Darma Persada University, my big thank even not enough than your helps and understanding that already given during these long journey.
6. My beloved parents who always give valuable helps, especially my smart Mom, you are my only heroine, giving me hard power, you’re the only woman who sincerely contributes all your times and sacrifices, who pushes me a lot in each of my crucial time, however, your challenges make me stronger.

7. Wonderful thanks for the awesome comrades, Kartini, Siti Solikha, and Annisa who listened to all my worst complaints and disorders, my second brother, Dhill who always cares of me in hectic condition.
8. Big thank is presented for others greatest supporter, Haiva, Tara, and Nadia, Desi Amel, your support screams and helps make me stand strongly. My roommates, Fitri and Duma, so sorry to bother you for sharing space for me to stay overnight for my last college adventure. The last is Seiya, you're really my pain killer, thanks for been killing out the insects in my brain.

Overall, I say thank you indeed for all and for those who I cannot mention the names. Hopefully this term paper would provide the benefits for the improvement of education. However, I believe this term-paper is still imperfect. Therefore, suggestions are welcome to enhance this term paper.

Jakarta, 1 August 2019

Writer,

Titasari

## ABSTRACT

Name : Titasari  
Study Program : Strata One (S-1)/English Language and Culture  
Department  
Title : Translation Error in Helvy Tiana Rosa's A Lady Dances  
with Poetry (Love Poetry Selection): A Translation  
Studies

Translation error cannot be assessed from how sentence structure of source text (ST) supposed to be produced or translated into target text (TT), but it is oriented to synchronization of cultural context as well as the meaning of both source text (ST) and target text (TT). This research is using qualitative approach with descriptive method. The writer has chosen the data based on the translation error found in A Lady Dances with Poetry (Love Poetry Selection) book. Mostly, the writer has applied modulation and transposition strategy, for the method, the writer dominantly uses is communicative translation method. The result of this research is recommended for other researchers who would like to analyze poetry translation from Indonesian language into English version, and vice versa.

**Keywords:** *translation error, translation theories, poetry.*



## ABSTRAK

*Nama* : Titasari  
*Program Studi* : Strata Satu (S-1)/ Jurusan Bahasa dan Kebudayaan  
Inggris  
*Judul* : Translation Error in Helvy Tiana Rosa's *A Lady Dances  
with Poetry (Love Poetry Selection): A Translation Studies*

*Kesalahan penerjemahan tidak dapat diukur dari bagaimana struktur kalimat itu dibuat atau diterjemahkan dari Teks Sumber (Tsu) ke Teks Sasaran (Tsa) akan tetapi berorientasi pada kesinkronan konteks budaya dan makna antara Tsu dan Tsa. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif berupa metode deskriptif. Penulis telah memilih data berdasarkan kesalahan terjemahan yang ditemukan dalam buku *A Lady Dances with Poetry (Love Poetry Selection)*. Penulis cenderung mengaplikasikan strategi modulasi dan transposisi pada penelitian ini, untuk metode yang lebih dominan digunakan yaitu metode penerjemahan komunikatif. Hasil dari penelitian ini direkomendasikan bagi para peneliti lainnya yang ingin melakukan analisis puisi terjemahan dari Bahasa Indonesia kedalam Bahasa Inggris maupun sebaliknya.*

***Kata kunci:*** Kesalahan penerjemahan, teori penerjemahan, puisi.



**REFERENCE** .....56  
**CURRICULUM VITAE**.....59  
**ATTACHMENT** .....61  
    Transcript .....61  
    Presentation.....63

